



**Dodatek č. 1 2017/0247/OSM.DSM  
k Nájemní smlouvě o nájmu nebytových prostorů č. 2013/0214/MO.DSM**

**I. Smluvní strany**

**1.1. Pronajímatel:** Městská část Praha 8  
se sídlem: Zenklova 1/35, Praha 8 – Libeň, PSČ 180 48  
zastoupen: Radomírem Nepilem, zástupcem starosty  
IČO: 00063797  
DIČ: CZ00063797  
bankovní spojení: XXXXXXXXXX  
číslo účtu: XXXXXXXXXX  
(dále jen „*pronajímatel*“)

**1.2. Nájemce:** YVES PROVOST s.r.o.  
se sídlem: Smetanovo nábřeží 327/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město  
zastoupen: *Ondřej Svoboda, na základě plné moci*  
IČO: 29151686  
DIČ: CZ29151686  
bankovní spojení: .....  
číslo účtu: .....  
(dále jen „*nájemce*“)  
(dále společně také jako „*smluvní strany*“)

**II. Úvodní ustanovení**

- 2.1.** Smluvní strany uzavřely dne 24. 4. 2013 Nájemní smlouvu o nájmu nebytových prostorů č. 2013/0214/MO.DSM (dále jen „*Smlouva*“), jejímž předmětem je pronájem nebytových prostorů č. 508, o celkové podlahové výměře 124,96 m<sup>2</sup>, v objektu čp. 202, v k. ú. Karlín, na adrese Vítkova č. or. 18, 186 00 Praha 8, pro účely: „*prodejna vín, vinotéka*“ (dále jen „*pronajaté prostory*“).
- 2.2.** Smluvní strany uzavírají s platností ode dne podpisu oběma smluvními stranami z důvodu plánované rekonstrukce a zhodnocení pronajatých prostorů ke Smlouvě tento „*Dodatek*“ č. 1“ (dále jen „*Dodatek*“).

**III. Předmět dodatku**

- 3.1.** Smluvní strany se dohodly, že se tímto Dodatkem ruší čl. II. odst. 1. Smlouvy a nahrazuje se tímto zněním:  
*„Nájemní smlouva se uzavírá na dobu 10 let, která počíná běžet ode dne předání zrekonstruovaných pronajatých prostorů, o kterém bude sepsán předávací protokol podepsaný oběma smluvními stranami.“*
- 3.2.** Smluvní strany se dohodly, že se tímto Dodatkem ruší čl. III. odst. 1. Smlouvy a nahrazuje se tímto zněním:

„Nájemné a platby, resp. zálohové platby za poskytovaná plnění (služby) se v souvislosti s užíváním prostorů stanovují dohodou smluvních stran. Nájemné činí částku ve výši 30.000 Kč měsíčně bez DPH (slovy třicet tisíc korun českých). Nájemné se zvyšuje o částku DPH podle právních předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění. Smluvní strany se dohodly, že pronajímateli vzniká nárok na úhradu nájemného za každý, byť jen zčásti započatý měsíc užívání pronajímaných prostorů ze strany nájemce bez ohledu na to, zda je nájemce bude užívat až do konce předmětného kalendářního měsíce.

Nájemce je povinen hradit pronajímateli měsíčně zálohové platby za služby ve výši 330 Kč (slovy: tři sta třicet korun českých), která představuje alikvotní podíl na celkových nákladech na dodávku služeb. Platba záloh na služby není předmětem DPH. Zálohy na služby je možné upravit dle vyúčtování služeb. Smluvní strany pro vyloučení jakýchkoli pochybností vkládají tento přehled:

**A/ Roční sazba nájemného:**

124,96 m <sup>2</sup> za	2881,00 Kč/m <sup>2</sup> /rok, tj. celkem	360 000,00 Kč
Celkem ročně za	124,96 m <sup>2</sup>	360 000,00 Kč

(slovy: tři sta šedesát tisíc korun českých)

**B/ Roční zúčtovatelné zálohy za služby:**

- vodné a stočné	2 880,00 Kč
- el. energie pro společné prostory	360,00 Kč
- úklid společných prostorů	720,00 Kč
<b>Roční zúčtovatelné zálohy celkem:</b>	<b>3 960,00 Kč</b>

**C/ Rozpočet úhrad za nájem a služby:**

roční úhrada celkem	363 960,00 Kč
čtvrtletní úhrada celkem	90 990,00 Kč
měsíční úhrada celkem	30 330,00 Kč"

- 3.3. Smluvní strany se dále dohodly, že se tímto Dodatkem ruší čl. III. odst. 5. Smlouvy a nahrazuje se tímto zněním:

„Nájemce platí nájemné a zálohy za služby měsíčně jednou částkou, která je splatná každého 5. dne příslušného kalendářního měsíce. Dnem uskutečnění dílčího zdanitelného plnění je první den každého kalendářního měsíce. Daňovým dokladem je splátkový kalendář, který pronajímatel vystaví a doručí nájemci vždy po uzavření smlouvy nebo dodatku ke smlouvě nebo po vyčíslení Indexu meziročního růstu spotřebitelských cen na další období.“

- 3.4. Smluvní strany se dále dohodly, že se tímto Dodatkem ruší čl. III. odst. 8. Smlouvy a nahrazuje se tímto zněním:

„V případě trvání nájemního vztahu založeného touto smlouvou v období přesahující do dalšího kalendářního roku se nájemné každoročně zvyšuje vždy od 1. ledna o částku odpovídající procentní sazbě indexu meziročního růstu spotřebitelských cen, který je Českým statistickým úřadem vyhlášován za každý uplynulý kalendářní rok (dále jen „Index“), počínaje Indexem za rok 2018 (dále jen „Zvýšené platby“). Nájemce je povinen doplatit rozdíl způsobený Zvýšenými platbami oproti původní výši těchto plateb za období od 1. ledna příslušného roku do 30 dnů ode dne vystavení opravného daňového dokladu.“

- 3.5. Smluvní strany se dále dohodly, že se tímto Dodatkem bez náhrady a při zachování číslování odstavců ruší čl. V. odst. 3 Smlouvy.
- 3.6. Ostatní ujednání Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nedotčena.

#### IV. Závěrečná ustanovení

- 4.1. Tento Dodatek se stává nedílnou součástí Smlouvy a nabývá účinnosti dnem předání zrekonstruovaných pronajatých prostorů.
- 4.2. Tento Dodatek byl vyhotoven ve čtyřech stejnopisech s platností originálu, z nichž tři výtisky obdrží pronajímatel a jeden nájemce.
- 4.3. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené ve Smlouvě, ani v tomto Dodatku nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 4.4. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním Smlouvy a tohoto Dodatku v jejich plném znění dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
- 4.5. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění Smlouvy včetně tohoto Dodatku v registru smluv dle zákona o registru smluv zajistí pronajímatel.
- 4.6. Smluvní strany po přečtení tohoto Dodatku prohlašují, že souhlasí s jeho obsahem, že tento Dodatek byl sepsán vážně, určitě, srozumitelně a na základě jejich pravé a svobodné vůle, na důkaz čehož připojují své podpisy.

**Doložka dle § 43 odst. 1 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů, potvrzující splnění podmínek pro platnost právního jednání městské části Praha 8**

Rozhodnuto orgánem městské části: Rada městské části Praha 8

Datum jednání a číslo usnesení: 17. 05. 2017, č. Usn RMC 0286/2017

V Praze dne 12. 06. 2017

Městská část Praha 8

Radomír Nepil

V Praze dne 16. 6. 2017

Yves Provost s.r.o.

Běžné číslo ověřovací knihy: OI 2246-2249/2017

Ověřuji, že: -----

Ondřej Straka, nar. [REDACTED]

bytem Praha 9, [REDACTED]

jehož (jejíž) totožnost byl(a) prokázána platným úředním  
průkazem, tuto listinu přede mnou, notářkou,

dnešního dne, vlastnoručně podepsal(a). -----

V Praze dne: 1.6.2017

Notář provedením legalizace neodpovídá za obsah listiny.

Milena Bláhová  
notářská tajemnice  
pověřená notářkou  
JUDr. Sylvou Kotrbov[REDACTED]



PLNÁ MOC

opis

POWER OF ATTORNEY

YVES PROVOST s.r.o.,  
sídlem se sídlem Praha 1, Smetanovo  
nábřeží 327/14, Staré Město, PSČ: 110 00,  
IČO: 291 51 686,  
zapsaná v obchodním rejstříku při Městském soudu v  
Praze, oddíl C, vložka č. 204445,  
zastoupená: Yves Provost, jednatel

YVES PROVOST s.r.o.,  
with registered seat: Praha 1, Smetanovo nábřeží 327/14,  
Staré Město, PSČ: 110 00,  
Id.-No: 291 51 686,  
registered by the Municipal Court in Prague, section C,  
insert No. 204445,  
represented: Yves Provost, executive

(dále jen „Zmocnitel“),

(hereinafter referred to as the “Mandator”),

tímto  
zmocňuje

hereby  
authorizes

Kruták & Partners, advokátní kancelář s.r.o., se sídlem  
Praha 1, Revoluční 724/7, IČO: 294 15 349

Kruták & Partners, advokátní kancelář s.r.o., with  
registered office Prague 1, Revoluční 724/7, 110 00, Id.-  
No.: 294 15 349

(dále jen „Zmocněnec“),

(hereinafter referred to as the “Proxy”),

k podpisu (uzavření) Dodatku k nájemní smlouvě o  
nájmu nebytových prostorů č. 2013/0214/MO.DSM  
uzavřené mezi Zmocnitelem a Městskou částí Praha 8,  
se sídlem Zenklova 1/35, Praha 8 – Libeň, PSČ 180 48,  
IČO: 00063797 (dále jen „Dodatek“).

to sign (conclude) of behalf of the Mandator the  
Amendment to the lease agreement on the lease of the  
commercial premises No. 2013/0214/MO.DSM  
concluded between the Mandator and Municipal  
District of Prague 8, with registered seat at Zenklova  
1/35, Praha 8 – Libeň, PSČ 180 48, Id.-No: 00063797  
(hereinafter referred to as the “Amendment”).

Zmocněnec je oprávněn podepsat za Zmocnitele  
Dodatek a jeho přílohy, a to v libovolné formě, a činit  
jakákoliv další právní jednání a zastupovat Zmocnitele ve  
všech věcech souvisejících s uzavřením Dodatku, včetně  
uzavírání souvisejících dohod.

The Representative is authorised to sign on behalf of the  
Mandator the Amendment and its appendices, in any  
form, and to execute further legal acts and to represent  
the Principal in all matters in connection with conclusion  
of the Amendment, including entering into any related  
agreements.

Orientační znění Dodatku tvoří přílohu č. 1 k této plné  
moci. Zmocněnec je v případě potřeby oprávněn  
podepsat (uzavřít) Dodatek i ve znění odchylném, a to dle  
svého uvážení.

The approximate wording of the Amendment creates  
schedule no. 1 to this power of attorney. In case of  
necessity the Proxy is entitled to sign (conclude) the  
Amendment in the different wording in its own  
discretion.

Zmocněnec je oprávněn přijímat veškeré písemnosti a  
přijímat plnění.

The Representative is also empowered to receive all  
documents and to receive all the performances.

Zmocněnec je ve stejném nebo užším rozsahu oprávněn  
zmocnit další osobu či osoby. V případě, že Zmocněnec  
dále zmocní více těchto dalších zástupců, je každý z nich  
oprávněn jednat samostatně.

The Proxy is entitled to nominate a representative or  
representatives in the same or in a narrower extent. In  
case of nomination of more representatives, these are  
entitled to act separately.

V případě jakýchkoliv rozporů mezi jazykovými verzemi  
je rozhodné české znění této plné moci.

In case of any discrepancy between the language  
versions, the Czech version shall prevail.

v/in: J. M. D. H. dne/on 11.05.2017



YVES PROVOST s.r.o.

zast.: Yves Provost, jednatel/executive



Ověření - vidimace  
Ověřuji, že tento opis doslovně souhlasí s listinou  
z níž byl pořízen, složenou z ..... listů.  
Tento úplný opis je složený z ..... listů.

v Praze dne

01-06-2017

Šárka Nespěchalová  
notářská tajemnice  
pověřená notářkou  
JUDr. Sylvou Kotrbovou



## opis

### SUBSTITUČNÍ PLNÁ MOC

**Kruták & Partners, advokátní kancelář s.r.o.,**

se sídlem Praha 1, Revoluční 724/7,

IČO: 294 15 349

zapsaná v obchodním rejstříku při Městském soudu v Praze, oddíl C, vložka č. 205305,

zastoupená: Michaelou Wažikovou, jednatelkou

(dále jen „Zmocnitel“),

zmocněný společností YVES PROVOST s.r.o., se sídlem Smetanovo nábřeží 327/14, Staré Město, 110 01 Praha 1, IČO 29151686, zapsané v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze sp. zn. C 204445 (dále jen „Klient“) k zastupování Klienta při podpisu (uzavření) Dodatku k nájemní smlouvě o nájmu nebytových prostorů č. 2013/0214/MO.DSM uzavřené mezi Klientem a Městskou částí Praha 8, se sídlem Zenklova 1/35, Praha 8 – Libeň, PSČ 180 48, IČO: 00063797 (dále jen „Dodatek“),

tímto  
zmocňuje

**Mgr. Ondřeje Straku, advokáta**

ev. č. ČAK: 15900,

se sídlem Praha 10, Ingrišova 1385/7, PSČ: 104 00,

(dále jen „Zmocněnec“),

k podpisu (uzavření) Dodatku a všech jeho příloh, a to v libovolné formě, a činění dalších právních jednání a úkonů a zastupování Klienta ve všech věcech souvisejících s uzavřením Dodatku, včetně uzavírání souvisejících dohod.

Zmocněnec je oprávněn přijímat veškeré písemnosti a přijímat plnění.

V Praze dne 1. 6. 2017



**Kruták & Partners, advokátní kancelář s.r.o.**

zast.: Michaelou Wažikovou, jednatelkou

Zmocnění přijímám.



**Mgr. Ondřej Straka**



Ověření - vidimace  
Ověřuji, že tento opis doslovně souhlasí s listinou  
z níž byl pořízen, složenou z ..... listů.  
Tento úplný opis je složený z ..... listů.

V Praze dne

01-06-



Šárka Nespě  
notářská tajemnice  
pověřená notářkou  
JUDr. Sylvou Kotrbou



*[Handwritten signature]*